



EPREUVES D'ADMISSION

en 3^{ème} ANNEE

13 JUIN 2009

ITALIEN

Durée / 2H

L'examen comporte 2 exercices à rédiger sur 2 copies différentes

- **un thème**
- **une traduction**

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISE

ISIT

Juin 2009

ADMISSION EN 3^{ème} ANNÉE

ITALIEN

TRADUCTION FRANÇAIS/ITALIEN

Durée de l'épreuve : 1 H

Titre du document : «Gomorra», la mafia à fleur de peau

Date de parution : 19 août 2008

Source : AFP

Document(s) autorisé(s) : aucun

«Gomorra», la mafia à fleur de peau

AFP – 19.08.08

CINEMA - Matteo Garrone livre une adaptation implacable du best-seller de Roberto Saviano...

La vie quotidienne d'une banlieue napolitaine placée sous la coupe de la mafia. Matteo Garrone livre une adaptation implacable de «Gomorra», le best-seller de Roberto Saviano.

Le topo si vous avez raté le début

Les destins entremêlés de plusieurs personnes dont la Camorra va changer la vie. Entretenus, terrifiés ou fascinés par la mafia, tous sont concernés quel que soit leur sexe ou leur âge.

Backstage

La Camorra sévit à Naples et en Campanie. L'auteur Roberto Saviano a révélé tant de choses sur l'organisation dans son livre «Gomorra, dans l'empire de la Camorra» (publié chez Gallimard) que sa vie est menacée. Il était d'ailleurs placé sous haute protection policière lors de sa visite au Festival de Cannes où le film a remporté le Grand Prix. Selon lui, les mafias italiennes ont causé plus de 10.000 morts en trente ans! Matteo Garrone a choisi de filmer de façon très simple pour rendre justice à la réalité violente des faits dont il s'est inspiré.

Le plus du film

On y croit. Ces hommes et ces femmes vivent devant le spectateur car leurs actions sont montrées de façon réaliste. Les deux gamins nourris de cinéma américain qui défient l'organisation restent longtemps en mémoire par leur inconscience. Garrone montre bien les différents terrains d'action de la Camorra, des plus discrets au plus flamboyants. Il évite de déifier les gangsters, dépeints sans la moindre complaisance.

Le moins du film

On n'apprend pas grand-chose! Le livre est beaucoup plus éclairant sur les agissements de la mafia. La mise en scène, trop plate, finit par lasser et l'action est trop répétitive.

TRADUCTION ITALIEN/FRANÇAIS

Durée de l'épreuve : 1 H

Titre du document : Naufragio a Lampedusa

Auteur : Riccardo Bocca

Date : 6 novembre 2008

Source : www.repubblica.it

Document(s) autorisé(s) : aucun

La questione immigrati. Il business del centro di accoglienza. Gli scontri sull'uso dei fondi pubblici. Il calo del turismo. La discarica contestata. Nell'isola degli sbarchi è emergenza continua.

Anche gli ultimi turisti sono tornati a casa. Scomparsi dal centro di Lampedusa, come gli ombrelloni dalle spiagge. Adesso l'isola è dei suoi 6 mila abitanti e dell'esercito di disperati che sbarca a ritmo isterico dalla Libia. Nell'ultimo mese sono approdati 4 mila 876 immigrati. Martedì 7 il picco, 12 barconi con oltre mille persone a bordo. Ma le settimane seguenti non sono state meglio: 732 sbarcati il 16 ottobre, 635 il 17, 437 il 27. Un flusso inarrestabile di tunisini e pachistani, eritrei e somali. Povera gente ospitata dal Centro di prima accoglienza, in attesa di essere trasferita altrove. Ragazzi in tuta e scarpe da ginnastica che cantano in gruppo, questo pomeriggio.

Tra un po' si cena e sono felici. Di mangiare. Di essere sopravvissuti al viaggio. Di avere raggiunto l'Eldorado italiano. Non sanno che il Centro dovrebbe ospitare ufficialmente 804 persone, che il piano di emergenza ne prevede 1.200 e a volte invece supera quota 1.800. Bivaccano su materassi. Qualcuno prega in ginocchio sull'asfalto, altri sorridono in fila davanti a Cono Galipò, ex Pci, ex Asinello, ex Margherita e adesso Pd, amministratore di Lampedusa accoglienza, l'Associazione temporanea d'impresa della Lega cooperative che gestisce il centro. "L'emergenza c'è, è evidente", premette: "Ma c'è anche la disattenzione della politica. Da mesi i protagonisti del centrosinistra non vengono a trovarci. Prima delle elezioni, ho spedito un resoconto sul nostro lavoro a Walter Veltroni: non si è fatto sentire...". Quanto al centrodestra, la situazione è ambigua. "A livello nazionale", spiega Galipò, "sono venuti il ministro della Gioventù Giorgia Meloni, quello delle Politiche europee Andrea Ronchi e il sottosegretario agli Interni Alfredo Mantovano". Ma a livello locale il clima è pesante.